

El Eco de Navarra

DIARIO DE INTERESES MORALES, MATERIALES Y POLITICOS

SUSCRICION PARA PAMPLONA.	
Un mes	5 reales
Tres meses	14 .
Seis meses	27 .
Doce meses	50 .

ULTRAMAR.	
Seis meses	60 reales.
Doce meses	100 .

PAGO ADELANTADO.

SUSCRICION PARA FUERA DE PAMPLONA.	
Tres meses	16 reales
Seis meses	30 .
Nueve meses	44 .
Doce meses	56 .

EXTRANJERO.	
Tres meses	47 reales
Seis meses	92 .

PAGO ADELANTADO.

La no devolución del periódico por los suscritores de fuera de la capital indica que continúa el abono. NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES. Teléfono núm. 7. Redaccion, Administracion ó Imprenta, Casca de Valoneta, 36, bajo y calle de San Gregorio, 26.

Pamplona 8 de Diciembre de 1893

Advertencia.

Suplicamos á los señores suscritores de EL ECO DE NAVARRA que se hallen en descubierto en sus abonos, se sirvan saldar sus cuentas y muy especialmente aquellos señores que hayan recibido carta impresa de aviso. Igual súplica hacemos á los anunciantes que se hallen adeudando cantidades á esta Administración. Como se acerca el fin de año y nos es preciso hacer el balance, no es extraño que nos veamos en la necesidad de dirigirles este ruego.

Notas diplomáticas.

Todos recordamos cuando el señor Moret, llevado de un ardor bélico del momento, dijo las frases que tan aplaudidas fueron por la nación en general: «balas y no notas,» es «lo que nos conviene.»

El almirante ministro de Estado se ha arrepentido después de aquel arranque y ha truncado por completo las palabras anteriores convirtiéndolas en «notas antes que balas.»

Este parece ser el pensamiento, también, del gobierno, pues las «nuevas» corrientes van por el camino de la diplomacia, con el fin de conseguir del sultán que se nos dé una indemnización de guerra y se nos procure mayor espacio de terreno en el campo de Melilla.

No podemos calcular cuál será el resultado de esta nueva gestación del conflicto hispano-rifeño; pero entendemos que su labor ha de ser harto larga y expuesta á contratiempos.

En efecto, se puede juzgar de las intenciones dadas del Emperador de Marruecos teniendo presente sus «notas diplomáticas», en las cuales ni por asomo se habla de indemnización de ninguna clase, ni de pago por parte de él, ni por los rifeños, de cantidad alguna

FOLLETIN DE «EL ECO DE NAVARRA.» 58

CAPULETOS Y MONTESCOS

NOVELA ALEMANA

TRADUCIDA DIRECTAMENTE

POR

JUAN CONRADO ZIMMER.

y una copia autorizada de su testamento. Esta noticia, ya irrefutable, produjo, como era natural, profundo luto en el antiguo castillo; ahora se presentó ocasión de ofrecer sus consuelos á Sir Francis y Ralph, que sin saber cómo, estaban enlazados con la suerte de aquella familia, lo cual fué motivo de nuevas y mas íntimas aproximaciones.

Hacia ya tiempo que Mr. Herbert había vuelto á Londres, donde estaba dedicado á sus naturales ocupaciones, como médico había dejado animados de las mejores disposiciones á su antiguo amigo, y á su amigo nuevo, también ya querido: era ya muy entrado el invierno y los Macleans no abandonaban el castillo por la ciudad; la causa de Ricardo continuaba en estado de sumario, y como se instruía en Trestham y los Macleans tenían que presentarse á cada momento, esperaron en el castillo á que concluyera. Lo cual no es decir que fuera este el único, ni siquiera el verdadero motivo de su estancia en el castillo; pero esta era la explicación que los Macleans daban á las preguntas que les dirigían en los círculos conocidos de Liverpool.

que nos resarza de los gastos que hemos hecho en la campaña de Melilla.

Por lo que se refiere á la cesión de terrenos, ya de la zona neutral ó de algo más allá, para garantizar la seguridad de la plaza de Melilla y de su campo, es preciso recurrir á las potencias que firmaron en Madrid el convenio de Marruecos bajo la presidencia del entonces jefe del gabinete Sr. Cánovas, y en una de las cláusulas de cuyo convenio se estipula el «statu quo» del territorio marroquí, sin que ninguno de los países firmantes pueda alterarlo sin consentimiento de los otros.

Ahora bien, ¿concederán su aquiescencia las potencias signatarias de aquel tratado?

Muchas y muy buenas razones podrá aducir en apoyo de nuestros derechos el señor Moret; pero es de presumir sea un poco problemático que los gobiernos de aquellas potencias admitan nuestras excusas, y lo probable será que al prestar su aquiescencia lo hagan mediante ciertas «recíprocas» concesiones, que de seguro serán de mayor valor que el territorio que nosotros vamos á demandarles sombrero en mano y con aspecto humilde y tímido.

De todos modos, el tiempo irá pasando y los rifeños podrán volver entre tanto á invadir nuestro campo cuantas veces lo deseen, suponiendo, como dicen, que el ejército vuelva á España; sin curarse para nada de las notas diplomáticas, de lo que piensen el Sultán y el señor Moret, ni de la opinión de las potencias signatarias del convenio de Madrid.

Y en el entre tanto, aquellos «bárbaros» como han hecho hasta ahora, prohibirán que los españoles avancen un solo metro dentro del territorio neutral.

Fuerte y no reducto.

Fuerte se denominaba el que se empezó á construir por orden del malogrado general Margallo y que dió lugar á la brutal y bárbara acometida de los

rifeños en el luctuoso y tristísimo día 2 de Octubre.

Fuerte también el que después mandó que se levantara el Gobierno, como queriendo demostrar á los moros que al que no quiere caldo sabemos hacerle tragar dos tazas.

Después de esto, no cabe volverse atrás y hay obligación de mantener con firmeza lo dicho, pese á quien pese y cueste lo que costare.

Comienza á sonar en los periódicos la palabra «reducto» y como esto pudiera significar algo de lo que la nación rechazaría indignada, nos apresuramos á señalar ese cambio, que no sería cambio, sino una vergüenza, un crimen imperdonable.

El fuerte de Sidi-Auriach, ha de llamarse así, «fuerte» y muy fuerte, porque de lo contrario, parecería que cedíamos á la amenaza; se creería que queríamos dar esta satisfacción al enemigo por miedo á que vuelva á hostilizarnos; no faltaría quien lo considerase como el resultado de un pacto secreto hecho y convenido entre Muley Araaf y Martínez Campos.

Y como nosotros no podemos admitir ni aún la sombra de la sospecha de semejante atrocidad, la rechazamos con indignación en nombre del caudillo de nuestro ejército en Africa, á quien no es dado manchar con semejante sospecha sin cometer una tremenda injusticia; en nombre de nuestros valerosísimos soldados, de sus ilustres generales y de la nación entera, que no lo consentirían. Si alguien hubiera en España capaz de degradarnos hasta tal punto, pactando de modo tan bochornoso, sería para que cayéramos todos sobre él, con todo el peso de la indignación más sangrienta, considerándolo miserable y traidor.

Pero no porque consideremos á nuestra patria libre de semejante desgracia, nos es dado tomar con indiferencia asuntos que tan de cerca atañen á su honra y á su porvenir.

Por si acaso, damos la voz de alerta, y entre tanto y para que el mal pensamiento no cunda, bueno es que el Gobierno, en vez de dejar á la discreción de Martínez Campos esta cuestión de nombre, le diga, que ese montón de piedras que á manera de escudo de Melilla se está levantando en su campo, ahora, y después, y siempre, se ha de

—Por el contrario, el verdadero propietario sois vos.

—Sir Archibaldo, ¿os proponéis molestarme?

—Vos buscáis motivos para renovar la antigua cuestión.

—No he sido yo quien la ha renovado.

—Pues yo...

—¡Vamos! exclamó Mr. Herber.—La situación se pone crítica. Ambos seríais capaces de coger las armas por la posesión de una vieja lancha.

—Si Sir Francis sostiene... —Si Sir Archibaldo afirma...—gritaron los dos, bastante excitados á Mr. Herbert, mientras que Ralph y Carolina comenzaban á prestar atención á aquella conversación, que iba tomando un hiro peligroso.

—¡Silencio!—dijo Mr. Herbert moviendo ambas manos.—No quiero oír nada. En interés de la paz os quito á ambos la palabra. Escuchadme.

Y después dijo, dirigiéndose á Sir Francis: —¿Tú no quieres retener la lancha bajo ninguna condición?

—No; contestó resueltamente el baronet.

—Tienes mucha razón: comprendo perfectamente tu raciocinio.

—¡Peso Mr. Herber!—exclamó Sir Archibaldo.

—Silencio!—repitió éste.—¿Vos no queréis aceptar la lancha bajo ninguna condición?

—Pero ¡si no puedo!—dijo Sir Archibaldo, mientras Sir Francis le miraba con ojos de triunfo.

—Teneis mucha razón. También comprendo perfectamente vuestro raciocinio.

Entonces los dos señores ancianos se cambiaron miradas de triunfo.

—¡Pero niños!—exclamó Mr. Herber en tono de la mas sincera sorpresa.—Si tu no quieres tener la lancha si vos no queréis aceptarla ¿por qué no la poneis á disposición de Mr. Ralph y de Miss Carolina? Ella os ha unido á ambos; ella les podrá llevar en adelante.

Frente á esta sencilla solución del asunto

llamar el «Fuerte de Sidi-Aguariach» y no el «Reducto.»

La cuestión de nombre importa mucho, muchísimo, sobre todo en los momentos actuales en que el sentimiento patrio está excitadísimo y no sin sobra de motivos.

El anterior escrito, publicado por «El Diario Mercantil de Zaragoza», está en su fondo conforme con nuestro artículo de ayer «¿En qué quedamos?»

Por esta razón lo publicamos, como material de defensa de nuestras opiniones respecto á la construcción del fuerte Sidi Aguariach, opiniones que son las de la nación entera.

Por más que el refrán diga «el nombre no hace al caso», es de todo punto indiscutible que en la presente ocasión va mucha diferencia de decir el «reducto de Aguariach» ó el «fuerte de Aguariach.»

Todo el anhelo de España, todos sus sacrificios en hombres y dinero se han dirigido y dirigen á emplazar el «fuerte» y no simplemente un reducto.

Correspondencia.

CARTA DE MADRID.

6 DE DICIEMBRE DE 1893.

Sr. Director de EL ECO DE NAVARRA.

El bando de Melilla.

El asunto del día, el que ha provocado más extensos artículos en la prensa y más sabrosos comentarios en el salón de conferencias, ha sido el bando del general Martínez Campos conminando con pena severísima á los autores de delitos más ó menos graves que en ese célebre documento se especifican.

No son quizás los momentos actuales los más apropiados para juzgar actos de una autoridad militar tan elevada; pero sin embargo hay que consignar, en aras de la justicia, que el bando á que me refiero ha producido desfavorable impresión en todas partes, pues nadie cree necesarias tan enérgicas medidas, pues la disciplina del ejército es inimitable, y más cuando no es probable que vuelvan á romperse las hostilidades.

No falta quien dice que si esas energías con que se amenaza á todos los que hoy residen en Melilla, se emplearán en expulsar á los moros que ocupan el campo neutral, ó en construir el fuerte de Aguariach, sin modificaciones ni distinciones, no saldrían de muchos labios las censuras que hoy se dirigen al jefe de las tropas.

Y en verdad, que no es infundada esa apreciación. Pasan los días, sigue la construcción continua pero lenta del celeberrimo fuerte; siguen nuestros soldados en la inacción, mien-

de la lancha que amenazaba ya con serias complicaciones, miráronse atónitos los dos señores; después se rieron como burlando por igual impulso, y concluyeron por brindar con los vasos llenos. Se había pasado el escollo felizmente.

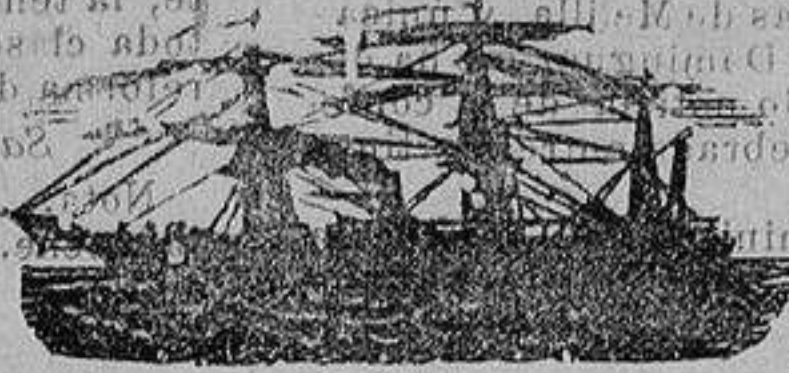
Ricardo apareció en la primavera siguiente ante el tribunal de jurados y la justicia continuó el proceso. El legado que el coronel dejaba á Ricardo se declaró caducado; pero Sir Archibaldo rehusó aceptar la cantidad correspondiente por la muerte del coronel; la trasladó á la viuda del sentenciado, la cual fué así colocada en estado de llevar en su patria una vida modesta, pero exenta de cuidados. Salió para Italia sin perder por completo la esperanza de encontrar á su hijo perdido.

Pasado el año de luto, se verificó el matrimonio de Ralph y Carolina, teniendo aun ambos ancianos la inefable alegría de ver á los nietos trepar por sus rodillas. La única disputa que todavía se promovía de vez en cuando entre ellos, era sobre la mayor ó menor semejanza del niño ó la niña con cada uno de ellos.

Yim recibió su legado, y el dinero fué impuesto para mayor seguridad, en un Banco inglés. Por lo demás, no es de creer que jamás lo utilizase porque entró al servicio de la joven pareja, y vive en la mayor abundancia, teniendo todo cuanto necesita.

FIN.

SERVICIOS



Venta de cok

Y CARBONES MINERALES

Compañía Trasatlántica de Barcelona

Salidas del mes de Diciembre.

Línea de las Antillas, New-York y Veracruz.—El día 10 de Cádiz el vapor «Cataluña» para Puerto-Rico, Habana y Veracruz.

El 20 de Santander el vapor «Reina María Cristina» para Coruña, Habana y Veracruz.

El día 30 de Cádiz el vapor «Alfonso XII» Línea de Filipinas.—El 8 de Barcelona el vapor «San Ignacio» para Port-Said, Aden, Singapore y Manila.

Línea de Buenos-Aires.—El día 2 de Enero de Barcelona el vapor «Ciudad de Cádiz» para

Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

Línea de Fernando Poo.—El 30 de Cádiz el vapor «Larrache».

Servicios de Africa.—Línea de Marruecos. 18 de Barcelona el vapor «Mogador» para Melilla, Málaga, Ceuta, Cádiz, Tánger, Larache, Rabat, Casablanca, Mazagon y Mogador.

Servicio de Tánger.—El vapor «Joaquín de Piélagos» saldrá de Cádiz los lunes, miércoles y viernes para Tánger, Algeciras y Gibraltar, retornando a Cádiz los martes, jueves y sábados.

Igualmente se expiden billetes para los viajes de venida.

Para más informes en Navarra al Agente en Pamplona Ricardo Samaniego, Plaza del Castillo, 12.—Sub-agente en Tafalla, D. José Rech.

!! EL ESTÓMAGO ARTIFICIAL !!

POLVOS DEL DR. KUNTZ

Deliciosa preparación que suplente en el hombre la falta de jugo gástrico, elemento indispensable de la DIGESTION. REMEDIO PRECIOSO é incomparable para la cura inmediata, SEGURA y radical de todas las molestias del ESTÓMAGO por antiguas ó rebeldes que sean con la particularidad que el paciente siente ya MARCADISIMO ALIVIO desde la 1.ª dosis consiguiendo en muchos casos que SOLO UNA CAJA BASTA PARA EL ÉXITO COMPLETO.

De un sabor agradable y no precisando dieta es MARAVILLOSO para combatir gastralgias, gastritis, dispepsias; agua de boca; ardores; vómitos; acidez; digestiones difíciles; pesadés; dolores; ardores; flatulencia; calambres; úlceras etc. etc. y más del 80 % encuentran tal alivio desde la 1.ª dosis que digieren perfectamente todos los alimentos sin el menor dolor ni pesadés. El éxito es tan seguro que se devuelve el importe al paciente que á la primera caja no encuentre mejoría. Caja 7,50 en las buenas farmacias. Va correo. DEPOSITOS EN LAS SIGUIENTES: ALICANTE, Aznar—ALMERIA, Bujanda—BARCELONA, Pon. Pasaje del Credito, 4—BILBAO, Rincon—BURGOS, Escolar—CADIZ, Martinez de la Peña—CORUÑA, Brañas—GRANADA, Pujazon—HUELVA, Figueroa—MADRID, Sucesores Moreno Miquel, Arenal, 2—MALAGA, farmacia Central—PAMPLONA, Iribarren—SAN SEBASTIAN, Usabiega—SANTANDER, Saigado—TOLEDO, Santos—VALENCIA, Baeza—VALADOLID, Llorente—VITORIA, Zulueta—ZARAGOZA, Bueno—MURCIA, R. Morales, Alameda de Colon, 3—HUESCA, Camo—LOGROÑO, Abad—SEVILLA, Jimenez—TARRAGONA, Cuchi.

ANTIPIRINA EFERVESCENTE LE PERDRIEL

contra: Dolores, Jaquecas, Mareo, etc.

El unico INCONVENIENTE que presenta la Antipirina es el producir NAUSEAS y CALAMBRES de Estomago; la Antipirina Efervescente Le Perdriel queda libre de dicho inconveniente por la presencia del Acido carbonico.

LE PERDRIEL & Co, PARIS

El mejor remedio para la pronta curación de LAS MUJERES ANEMICAS ó CLORÓTICAS, la inapetencia, esterilidad y propensión al aborto, son las Píldoras

RESTAURADORAS

FORMIGUERA, con hierro, manganeso y pepsina.

Las jóvenes que al llegar á la época del desarrollo, están pálidas, enflaquecidas y enfermizas, recobran con su uso, los colores y energía propios de su edad.

Véndense en todas las farmacias.

Al por mayor: E. Formiguera y Co, Tallers, 22.—Barcelona

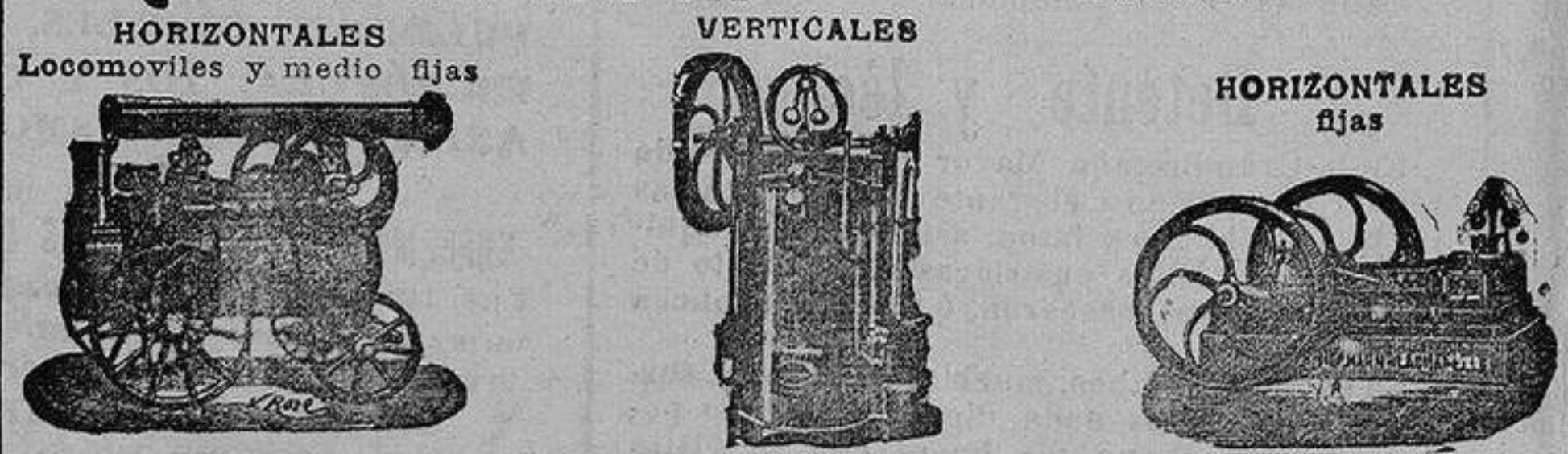
Depósitos: Farmacias de Blasco, Iribarren, Marquina, Irurita, Mercader y Negrillos.

Casa Hermann-Lachapelle **J. BOULET * & Co**, Sucesores

31 y 33, rue Boinod, en PARIS

CRUZ DE LA LEGION DE HONOR, 1888
Cuatro Medallas de Oro en la Exposición de 1889

MAQUINAS DE VAPOR DE TODAS FUERZAS Y DE TODOS SISTEMAS



Maquinas de vapor para instalación de luz eléctrica
Envío franco de todos los prospectos detallados

L' UNION

COMPAÑIA FRANCESA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS A PRIMA FIJA.

Fundada en 1828

Reconocida en España por Real orden.

Estado de la situación en 31 de Diciembre de 1892

Exclusivamente para el ramo de incendios.

Capital	10.000.000 Francos.
Reservas	7.650.000 .
Primas en cartera	69.244.818 .

Total de garantías 86.894.818 .

Siniestros pagados en 31 de Diciembre de 1892, pesetas 176.000.000

Esta gran Compañía es la que mayor cartera posee de cuantas de su clase operan en España. Asegura contra el incendio, el rayo, la explosión del vapor y dinamita, toda clase de propiedades muebles é inmuebles, así como la pérdida de alquileres por incendio. Los 66 años de antigüedad de esta Compañía, su importantísimo capital y la enorme suma que lleva pagada por siniestros la recomiendan con preferencia al favor del público.

Sub-dirección en Navarra á cargo de D. Pedro Riezu, calle Nueva, número 20º piso 3.º, Pamplona.

CHOCOLATES Y CAFÉS

DE LA

COMPANIA COLONIAL

Tapiocas, Thés

38 recompensas industriales

Depósito general, calle Mayor, 18 y 20.—MADRID

GRAN ESTABLECIMIENTO

de máquinas para coser. Venta á plazos y al contado

DE TODOS LOS SISTEMAS.

TECENERIAS, NÚM. 35. PAMPLONA.

Unico almacén donde se encuentran todos los sistemas, los más perfectos, útiles y económicos que se conocen en el mundo, habiendo obtenido primeros los Premios en todas las Exposiciones y la gran medalla de oro en la de Paris de 1889.—FERMIN ARDANAZ. 8-8

MEDICAMENTOS NOTABLES Y EFICACES

preparados por el Dr. ANDREU de Barcelona aprobados por muchas academias y sancionados por una larga y no interrumpida serie de curaciones obtenidas desde el año 1865

LA TOS

ya sea catarral ó de constipado, seca, nerviosa, ronca, fatigosa y la llamada vulgarmente de sangre, por fuerte y crónica que sea, se cura ó se alivia siempre con las

PASTILLAS DEL DR. ANDREU

Son tan rápidos y seguros los efectos de estas pastillas que á las primeras tomas se siente ya un alivio que sorprende y anima, el pecho y la garganta se suavizan, se produce la expectoración con facilidad y casi siempre desaparece la TOS por completo antes de terminar la primera caja.

Muchísimas son las personas que con estas pastillas han curado una de estas toses tan incómodas y pertinaces, que al menor resfriado se reproducen de una manera insoportable.

Los que tengan ASMA ó sofocación

de cualquier clase, usen los CIGARRILLOS ANTIASMÁTICOS que prepara el mismo DR. ANDREU y se lo quitarán al instante.

Los ataques de ASMA por la noche, se calman también al momento con sus PAPELES AZOADOS; basta quemar uno dentro de la habitación para que el enfermo pueda dormir tranquilo toda la noche.

Los molestísimos resfriados de la nariz y de la cabeza, se curan en muy pocas horas de la manera más fácil y sencilla con el

RAPÉ NASALINA

que prepara el mismo DR. ANDREU. (Véase el prospecto.)

PARA TENER LA BOCA

SANA, HERMOSA y FUERTE, y no padecer DOLORES DE MUELAS, usen el ELIXIR y los POLVOS de

MENTHOLINA DENTÍFRICA

que prepara el mismo autor. Su uso perfuma el aliento, emblanquece la dentadura, calma el dolor de muelas y fortifica notablemente las encías, evitando las caries y la oscilación de los dientes.

Pídanse estos medicamentos en todas las farmacias

VELOUTINE

En todas las Farmacias, Perfumerías y Peluquerías

PARIS - 3, Rue de la Paix, 3 - PARIS

Prepara el Bisuto por OH FAV, París

Polvos de Arroz especiales